

# **Cinema for Portuguese Conversation**

**Bonnie S. Wasserman**

Copyright © 2009 Bonnie S. Wasserman

ISBN 10: 1-58510-255-5

ISBN 13: 978-1-58510-255-6

Cover: O Caminho Das Nuvens, a Lucy & Luiz Carlos Barreto Production. Photo by Vera Bungarten.

This book is published by Focus Publishing / R. Pullins Company, PO Box 369, Newburyport MA 01950. All rights are reserved. No part of this publication may be produced, stored in a retrieval system, produced on stage or otherwise performed, transmitted by any means, electronic, mechanical, by photocopying, recording, or by any other media or means without the prior written permission of the publisher.

Printed in the United States of America

10 9 8 7 6 5 4 3 2 1 0

0908BB

# Contents

Acknowledgements.....	vi
Movie Vocabulary.....	vii
How to Use this Book.....	ix
Introduction.....	xi
<b>O Sertão.....</b>	<b>1</b>
1. <i>O Caminho das Nuvens</i> (2003) Vicente Amorim.....	3
Leitura: “Entrevista com Padre Cícero”.....	14
2. <i>Central do Brasil</i> (1998) Walter Salles.....	21
Leitura: “Expansão Pentecostal no Brasil: O caso da Igreja Universal”.....	36
3. <i>Vidas Secas</i> (1963) Nelson Pereira dos Santos.....	43
Leitura: “Baleia”.....	53
<b>A Violência Urbana.....</b>	<b>59</b>
4. <i>Carandiru</i> (2003) Hector Babenco.....	61
Leitura: “Rita Cadillac”.....	75
5. <i>Ônibus 174</i> (2002) José Padilha, Felipe Lacerda.....	77
Leitura: “Chacina da Candelária completa dez anos”.....	87
6. <i>Cidade de Deus</i> (2002) Fernando Meirelles, Kátia Lund.....	91
Leitura: “O extermínio de meninos de rua no Brasil”.....	103
<b>As Transições Políticas.....</b>	<b>105</b>
7. <i>O Que é Isso, Companheiro?</i> (1997) Bruno Barreto.....	107
Leitura: “Modos e instrumentos de tortura”.....	122
8. <i>Terra Estrangeira</i> (1996) Walter Salles, Daniela Thomas.....	125
Leitura: “O primeiro impeachment”.....	137
9. <i>O Testamento do Senhor Napumoceno</i> (1997) Franciso Manso.....	141
10. <i>Capitães de Abril</i> (2000) Maria de Medeiros.....	155
Leitura: “Os comunicados do 25 de abril (O M.F.A. através do Rádio Clube Português)” ..	166
<b>A Mulher.....</b>	<b>171</b>
11. <i>Dona Flor e Seus Dois Maridos</i> (1976) Bruno Barreto.....	173
Leitura: Receita bahiana.....	186
12. <i>Eu, Tu, Eles</i> (2000) Andrucha Waddington.....	187
Leitura: “Luta pelos direitos das mulheres”.....	198
<b>A Adaptação do Mito de Orfeu.....</b>	<b>201</b>
13. <i>Orfeu Negro</i> (1959) Marcel Camus.....	205
Leitura: “Candomblê e orixas”.....	214
14. <i>Orfeu</i> (1999) Carlos Diegues.....	219
Leitura: “Entrevista com Carlos (Cacá) Diegues”.....	228
Index: Os Melhores Filmes Lusofonas.....	233
Credits.....	236

## How to Use This Book

Every chapter is different, though most contain the following exercises or variations:

### **Antes do filme (Prior to watching the film)**

- Informação geral (general information about the film)
- Apresentação do filme (presentation of the film)
- Diretor (the director)
- Atores principais (information about the actors)
- Prêmios (film awards)
- Vocabulário (vocabulary)
- Expressões (colloquial expressions in the movie)
- O contexto (the historical context of the film)
- A busca de trabalho (group questions to think about before watching)

### **Depois do filme (After the film)**

- Os personagens (match the characters with their descriptions)
- Ordem cronológica (put events in chronological order)
- Determine se a frase é verdadeira ou falsa (true or false)
- Fotografia (photography: multiple choice)
- Curtas repostas (photography: short answer)
- Quem disse as frases? (who said what: match the characters with film dialogue)
- Relações entre os personagens (discuss the relationships between characters (in some chapters))
- Vocabulário (vocabulary: fill in the blanks)
- Antônimos/Sinônimos (vocabulary: match the synonyms or antonyms [in some chapters])
- Expressões (find the correct expression)
- Palavras cruzadas (crossword puzzle [in some chapters])
- Mapa (map exercise [in some chapters])
- Conversa (conversation questions with cultural information)
- Crie um trailer (create a trailer)
- Canto dos Críticos (prepare a TV show about movies)
- Redação (essay writing)
- Análise de uma cena (analyze a specific scene)
- Comparação com outros filmes (compare other films in the book)
- Atividade de leitura (read an article, essay, or short story)
- Perguntas (answer questions regarding material)

## **For the instructor**

This book is designed to expose students to Brazilian cinema while developing their skills in Portuguese. Presented thematically, this book can be used in the order in which it is arranged, or by skipping around to different chapters and topics. Each chapter presents background material on the film that should be presented before the movie exercises that are designed for reading, writing, and oral proficiency. By watching the movies and completing the exercises provided, students will have a better grasp of the language and culture of Brazil and other Lusophone countries.

## **For the student**

Going to the movies is probably one of the best ways to learn a language. This book is designed to teach Portuguese and Lusophone culture by focusing on a specific movie in each chapter. It is important that you come to class when the film is shown and prepare the exercises before and after the viewing. The first part of each chapter will present a background of the motion picture and provide information on the director, the main actors, and what the film is about. In the second half of the chapter there are exercises about the vocabulary, expressions, dialogue, characters, and overall plot. Some exercises are individual; others are to be done in groups. The final exercise presents a short piece to read and questions to answer. By preparing the work in this book, you will have greater insight into the main issues treated in these movies, an improved vocabulary, and better reading and writing skills.

# Cidade de Deus



## Informação geral

### Apresentação do filme

Buscapé é um garoto que vive na Cidade de Deus, uma favela perigosa do Rio de Janeiro. Ele sonha de se tornar fotógrafo, e descreve como a sua vizinhança se transforma mais violenta. Quando Zé Pequeno, o líder de uma gangue, começa a controlar o tráfico de drogas e tenta tomar o território de seu rival, Cenoura, Cidade de Deus vira um campo de guerra, e os moradores logo se vêem no meio dela. Buscapé, porem consegue estar no lugar certo e na hora certa e se torna um fotógrafo amador.

### Diretores

**Fernando Meirelles** nasceu no dia 9 de novembro de 1955 em São Paulo. Além de dirigir o premiado *Cidade de Deus*, ele também fez *Domésticas* (2001) e *O Jardineiro Fiel* (2005) com um elenco internacional incluindo Rachel Weisz, que ganhou

um Oscar por seu papel no filme, e Ralph Fiennes. Também dirigiu programas de televisão.

**Kátia Lund** (co-diretora) nasceu em 1966 em São Paulo e estudou na Universidade de Brown em Rhode Island.

### Escritores

Paulo Lins (romance)

Bráulio Mantovani (roteiro)

### Prêmios

- ★ Nomeado para um Oscar e vencedor de 48 prêmios incluindo: Troféu ABC, Prêmio de Audiência AFI, Prêmio BAFTA de Cinema, Black Reel Award, Grande Prêmio do Cinema Brasileiro e muitos outros.

## Atores principais

**Alexandre Rodrigues** (Buscapé, Rocket)

**Leandro Firmino** (Zé Pequeno, Li'l Zé (creditado como Leandro Firmino da Hora))

**Phellipe Haagensen** (Bené)

**Douglas Silva** (Dadinho, Li'l Dice-Ze Pequeno)

**Jonathan Haagensen** (Cabeleira, Shaggy)

**Matheus Nachtergaele** (Cenoura, Carrot) nasceu dia 3 de janeiro de 1969 em São Paulo. Trabalhou em *O Que É Isso Companheiro* (1997), *Central do Brasil* (1998), *O Primeiro Dia* (1998), *Cidade de Deus* (2002), *Amarelo Manga* (2002) e na televisão.

**Seu Jorge** (Mané Galinha, Knockout Ned) nasceu no dia 8 de julho de 1970. Além de ser ator, é músico e compositor de sucesso. Também atuou em *The Life Aquatic with Steve Zissou*, de Wes Anderson (2004).

**Jefechander Suplino** (Alicate, Clipper)

**Alice Braga** (Angélica)

**Emerson Gomes** (Barbantinho, Stringy)

**Edson Oliveira** (Barbantinho adulto, Older Stringy)

**Michel de Souza** (Bené criança, Young Benny) (creditado como Michel De Souza Gomes)

**Roberta Rodrigues** (Berenice, Bernice)

**Luis Otávio** (Buscapé criança, Young Rocket)

**Maurício Marques** (Cabeção, Melonhead)

## Informação sobre os atores

Excluindo **Matheus Nachtergaele**, a maioria dos que aparecem em *Cidade de Deus* são amadores e pessoas que vivem na favela.

## Vocabulário

### Substantivos

traficante *m/f* - drug dealer

favela *f* - shantytown, slum

máquina fotográfica *f* - camera

fotógrafo(a) *m/f* - photographer

assassino(a) *m/f* - murderer

bandido(a) *m/f* - bandit

paulista *m* - someone from São Paulo (there is a rivalry with *cariocas* or people from Rio)

assalto *m* - assault

gás *m* - gas

enchente *f* - flood

manchete *f* - headline

imprensa *f* - press

asfalto *m* - asphalt

salva vidas *m* - life guard

maconha *f* - marijuana

idéia *f* - idea

sítio *m* - farm

cabeça *f* - head

morte *f* - death

coração *m* - heart

visão *f* - vision

igreja *f* - church

moleque *m* - kid

tiro *m* - shot

pó *m* - powder (cocaine)

pai de santo *m* - priest in Afro-Brazilian

religions such as Candomblé or Macumba

refrigerante *m* - soda

pôr-do-sol *m* - sunset

traidor(a) *m/f* - traitor

crente *m/f* - believer

herói *m* - hero

estágio *m* - internship

vingança *f* - revenge

terrenos baldinos *m* - waste ground

moradia *f* - home

fonte de sobrevivência *f* - means to survive

infratoras *f* - offenders

presunção *f* - presumption

delitivas *f* - related to a crime

infrações *f* - infraction

redação *f* - writing

extermínio - extermination

## Antes do filme

### Leitura: O contexto

*Cidade de Deus* é uma favela construída ao longo de muito tempo na periferia do Rio de Janeiro. O filme retrata como o lugar deixou de ser um simples projeto habitacional do governo para se tornar uma vizinhança super populosa, infestada de drogas e aterrorizada pela violência. Baseado numa história verdadeira, o filme é contado através dos olhos de um rapaz que anseia sair de lá e se tornar um fotojornalista.

### Favelas e drogas

Contemple as seguintes perguntas como um grupo.

1. Como são os traficantes de drogas no seu país? Eles têm mais poder do que a polícia? O que acontece durante os “turf wars” entre dois grupos?
2. Aonde vão as pessoas desabrigadas na sua sociedade? No Brasil as favelas são planejadas pelo governo? Quem mora lá?

## Depois do filme

### Atividades escritas

#### A. Os personagens

Leia as descrições ao lado direito e encontre as personagens no lado esquerdo.

- |                      |  |
|----------------------|--|
| 1. ____ Buscapé      | A. quer ser um fotógrafo                     |
| 2. ____ Angélica     | B. único amigo de Zé Pequeno                 |
| 3. ____ Cenoura      | C. namorada de Bené                          |
| 4. ____ Mané Galinha | D. divide Cidade de Deus com Zé Pequeno      |
| 5. ____ Zé Pequeno   | E. luta no lado de Cenoura contra Ze Pequeno |
| 6. ____ Bené         | F. cruel, meglomânico da favela              |

#### B. Ordem cronológica

Coloque as cenas do filme em ordem cronológica.

- \_\_\_\_ A polícia coloca Cenoura e Zé Pequeno no mesmo carro.
- \_\_\_\_ Mané Galinha escape do hospital.
- \_\_\_\_ Bené é assassinado na sua festa de despedida.
- \_\_\_\_ Dadinho mata as pessoas no motel.
- \_\_\_\_ Dadinho se torna Zé Pequeno com o Pai de Santo.
- \_\_\_\_ Bernice foge no carro roubado.
- \_\_\_\_ Buscapé ganha uma câmera de Rogério.
- \_\_\_\_ Buscapé passa a noite na casa da jornalista.
- \_\_\_\_ A fotografia de Zé Pequeno aparece na capa do jornal.

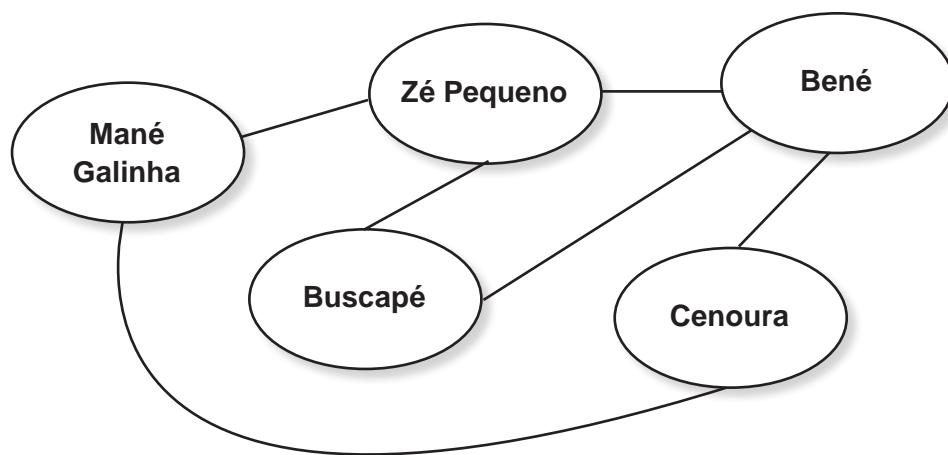
### E. Curtas respostas

Veja as fotos e escreva três ou quatro frases:

1. (Terceira foto) Crie um dialogo entre os dois personagens nesta foto.
2. (Primeira foto) O que está pensando Buscapé?
3. (Segunda foto) O que eles estão fazendo na rua antes e depois desta foto?

### F. Relações entre os personagens

Veja o diagrama das relações entre os personagens e descreva-as em termos emocionais, criminais, profissionais e de qualquer outra maneira que você pode imaginar. Por exemplo, há tensão entre eles? No caso de triângulos, quem é o personagem mais dominante?



### G. Palavras cruzadas

#### Vertical

1. menino
2. tem muito dinheiro
3. mau
4. olhar
5. compra e vende drogas
6. cocaine
7. deixar
8. não pode parar de tomar drogas ou outras coisas
9. bandit
10. slum
11. publica jornais
12. petróleo

#### Horizontal

- A. usado nas ruas
- B. mata pessoas
- C. bebida
- D. lugar para rezar
- E. fazenda
- F. louco
- G. acredita em Deus ou um espírito
- H. depois de chover muito
- I. alguém de São Paulo

## Atividade de leitura: Meninos de rua

Antes de ler o artigo, considere as perguntas sobre o extermínio de meninos de rua.

1. Neste filmes há personagens que vivem nas ruas e são muito violentos. Porque há cidadãos e outros que querem ver crianças de rua eliminadas?
2. Qual seria uma estratégia política para acabar com a violência contra eles.



### O extermínio de meninos de rua no Brasil

Umberto Guaspari Sudbrack

O extermínio de meninos de rua no Brasil ocorre principalmente nas grandes cidades, como Rio de Janeiro, São Paulo, Salvador e Recife. De acordo com o conceito adotado pelas Nações Unidas e elaborado por Lusk e Mason, a expressão designa toda criança (menino ou menina) para a qual a rua (no sentido mais amplo do termo, o que inclui casas não habitadas, terrenos baldios, por exemplo) tornou-se sua moradia e/ou sua fonte de sobrevivência, e que não tem proteção, não é convenientemente vigiada ou orientada por um adulto responsável. Esta expressão refere-se a crianças desprovidas de recursos e que moram ou passam a maior parte de seu tempo na rua, sem serem necessariamente infratoras. O fenômeno dos meninos de rua fornece uma imagem dramática dos países do Terceiro Mundo, sobretudo na América Latina. Entretanto, os países desenvolvidos também podem ter esse problema. Crianças provenientes das camadas mais pobres dos países ricos adotam cada vez mais a rua na busca de sua sobrevivência. São, sobretudo, filhos de imigrantes cujos pais deixaram seu país de origem em busca de melhores condições de vida para a família (Pilotti; Rizzini, 1993:51).

Essas crianças moram normalmente nos bairros pobres das periferias urbanas e nas favelas que se multiplicam. A maioria volta para casa todos os dias ou esporadicamente. Todavia, são menos numerosos aqueles que moram nas ruas. O tema limita-se aos homicídios praticados contra os meninos de rua, no Brasil, no período 1985-1995. Tais crimes não são consequência imediata da violência doméstica e correspondem ao chamado “extermínio de crianças”, o que a Comissão Nacional de Combate à Violência, formada por organizações não-governamentais e por representantes do governo federal para controlar a violência contra crianças, define como a “presunção de homicídios voluntários contra aqueles que têm menos de 18 anos, por motivos extrafamiliares, com o fim objetivo ou subjetivo de impor uma ordem extralegal, seja ou não o autor conhecido” (Human Rights Watch/Americas, 1994:11).

A Comissão de Controle e de Prevenção do Extermínio do Conselho dos Direitos da Criança e do Adolescente do Rio Grande do Sul, composta por representantes do Ministério Público, da Polícia Civil, da Polícia Militar,